

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 141 (2015)  
**Heft:** 2: Nouveaux musées d'ethnographie  
  
**Rubrik:** Nouveaux produits

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ETERNIT (SUISSE) SA

Le projet Empower Shack, qui a été lancé en septembre 2013 dans le cadre de la Swisspearl® Summerschool, se concrétise à présent au Cap.



### Habiter en agglomération sauvage

Khayelithsa/Le Cap est le troisième bidonville d'Afrique du Sud. Le projet «Empower Shack» y est réalisé en ce moment sous la direction d'Alfredo Brillembourg et Hubert Klumpner de l'EPFZ. Des habitats modestes mais personnalisés sont créés en agglomération sauvage (*informal settlement*).

Pendant les deux semaines de la Summerschool Swisspearl® qui a eu lieu en septembre 2013, organisée par Eternit (Suisse) SA en collaboration avec l'EPFZ, un prototype de ce type de logement avait alors vu le jour. En décembre de la même année, ce premier prototype, amélioré en vue de son intégration dans son environnement, avait été construit à Khayelithsa/le Cap.

### Durabilité et sécurité

La construction de quatre shacks (cabane) supplémentaires est prévue pour début 2015 – en tout, pas moins de 71 shacks vont voir le jour pour ce township. L'équipe de l'EPFZ collabore avec des partenaires locaux dans les domaines de l'urbanisme, de l'approvisionnement en eau, de l'énergie et du micro-financement.

Les shacks possèdent deux étages et offrent ainsi plus de place à ses habitants. Grâce à la disposition des maisons en groupe, on parvient à créer des cours intérieures qui permettent aux habitants d'y laisser jouer leurs enfants, d'accrocher leur linge ou de réaliser des projets de micro-jardinage. Les panneaux photovoltaïques sur les toits des shacks assureront une fourniture d'énergie stable. De plus, le courant excédentaire alimentera le réseau public.

### Swisspearl® summerschool

Eternit SA parraine depuis 25 ans un prix d'architecture à l'EPF et offre ainsi une somme importante à la formation et à l'encouragement de jeunes architectes. En marge de cette tradition est apparue la Summerschool Swisspearl®, fruit d'une collaboration plus étroite avec l'EPF. Le séminaire de deux semaines fait partie intégrante du cursus universitaire officiel et est récompensé par quatre crédits ECTS. Des étudiants venant du monde entier participent à la Summerschool et contribuent ainsi à l'échange interculturel entre jeunes architectes.

### Département architecture et urbanisme, Alfredo Brillembourg & Hubert Klumpner

Le projet Swisspearl® Summerschool a été encadré par Alfredo Brillembourg et Hubert Klumpner, tous deux professeurs auprès de la chaire d'architecture et d'urbanisme à l'EPFZ. Ils sont également co-directeurs de leur studio international et interdisciplinaire de design U - TT (Urban-Think Tank) qui se penche sur la complexité de la vie moderne, ses processus de transformations sociales et le rôle tenu par l'architecte dans ce contexte. Alfredo Brillembourg et Hubert Klumpner ont été honorés pour leur projet Torre David par un lion d'or durant l'édition 2012 de la biennale d'architecture de Venise. Hubert Klumpner est directeur du département d'Architecture à l'EPFZ depuis le début du semestre d'hiver 2013.

**ETERNIT (SUISSE) SA**  
1530 Payerne, [www.swisspearl.ch](http://www.swisspearl.ch);  
<http://u-tt.arch.ethz.ch>

## REGENT LIGHTING

L'éclairage de bureau LED le plus efficace pour le plus haut bâtiment de Suisse.



Maitre d'ouvrage: F. Hoffmann-La Roche AG, Bâle; Architecture: Herzog & de Meuron, Bâle; Planification générale: Drees & Sommer Schweiz GmbH; Planification en éclairage: reflektion AG, Bâle; Luminaire: Regent Beleuchtungskörper AG, Bâle

Dans la tour du groupe pharmaceutique Roche, conçue par Herzog & de Meuron, 5000 luminaires LED du fabricant Regent permettront une économie d'énergie de 50%. Au cours d'un processus d'évaluation intensif, c'est la solution de Regent qui a été retenue grâce à l'efficacité de son système pouvant atteindre 118 lm/W. Herzog & de Meuron a émis les directives concernant la conception des luminaires ronds spéciaux qui offriront un éclairage de surface aux espaces de travail conviviaux et flexibles. Regent répond à ces exigences grâce à ses nouveaux plafonniers à encastrer de la gamme Solo LED. Dans d'autres zones du bâtiment, des luminaires LED décoratifs de Regent seront utilisés à partir du design conçu par Herzog & de Meuron.

### REGENT LIGHTING

4018 Basel, [www.regent.ch](http://www.regent.ch)

### PRODUITS PRÉSENTÉS

Les nouvelles sur les entreprises, produits et prestations se basent sur des informations fournies par les entreprises. La rédaction ne saurait être tenue responsable d'éventuelles erreurs ou imprécisions dans les textes ou photos qui lui sont communiqués. La rédaction se réserve le droit de raccourcir les textes.